KIT DEL LIBRO «LIVING TRUST EN ESPAÑOL»

04 Certificación de fideicomiso

Bilingüe: en inglés para firmar, en español para entender

Para probarle a un banco o a una compañía de título que su fideicomiso existe, quién lo maneja y qué puede firmar, sin entregarles el documento completo. Úsela al pasar cuentas al fideicomiso, al vender o refinanciar la casa y, más adelante, cuando actúe su fiduciario sucesor.

CÓMO USARLO

1. Tenga a mano su fideicomiso: nombre, fecha, fiduciarios, poderes y regla de firmas
2. Llene el modelo y pregunte al banco si además usa su propio formulario
3. Firmen todos los fiduciarios en funciones ante notary public y guarden una copia

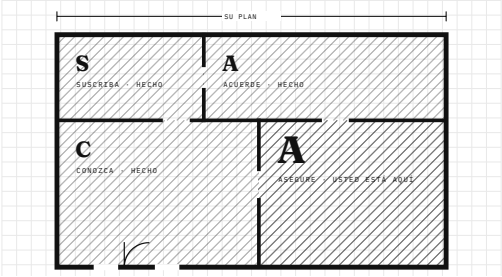
TIEMPO
30 minutos

EN EL LIBRO
Capítulos 15 y 21

FORMATO
PDF rellenable + Word

⚠ **MODELO EDUCATIVO**

Sirve para entender, preparar y comparar. Antes de firmar, adáptelo a su estado, revíselo y fírmelo con las formalidades que exige su estado. Si su caso lo pide, consulte a un abogado con licencia en su estado (capítulo 8 del libro). No es asesoría legal.



Parte 4 · Asegure: el cuarto de su plan donde se usa este recurso

Familia

Fecha en que lo llenamos

Próxima revisión

© 2026 Lindanna Press. Puede imprimirse para el uso personal de la familia que compró el libro.

Antes de empezar

Cuando usted vaya al banco a poner una cuenta a nombre de su fideicomiso, o cuando venda o refinancie su casa, le van a preguntar lo mismo: ¿existe este fideicomiso?, ¿quién lo maneja?, ¿qué puede firmar? La respuesta es este documento: la certificación de fideicomiso (*certification of trust*), un resumen de pocas páginas firmado por los fiduciarios.

Lo que le piden, y por qué

El banco o la compañía de título (*title company*) necesita saber que la persona que firma tiene autoridad. Por eso la certificación dice:

- que el fideicomiso existe y en qué fecha se firmó;
- quién lo creó y quién lo administra hoy, con su dirección;
- qué puede hacer el fiduciario: abrir cuentas, vender, hipotecar;
- si es revocable y quién puede revocarlo;
- si hay dos fiduciarios, si basta la firma de uno;
- el número de impuestos que usa;
- cómo se escribe el titular de las cuentas y de la escritura.

Por qué no entregar el fideicomiso completo

Su fideicomiso dice quién recibe qué, en qué partes y con qué condiciones: la parte de cada hijo, la regla de la edad, qué pasa con la casa. Eso no lo necesita el banco y no tiene por qué quedar en sus archivos.

En cinco de los seis estados del libro hay una ley que permite usar la certificación en lugar del documento completo. Y en cuatro de ellos, quien se niega a aceptarla y exige el fideicomiso completo sin buena fe puede tener que responder ante una corte.

LA CERTIFICACIÓN EN SU ESTADO (OCTUBRE DE 2026)

ESTADO	LA LEY	QUIÉN FIRMA	*NOTARY PUBLIC*	SI EXIGEN EL FIDEICOMISO COMPLETO
California	Código de Sucesiones, art. 18100.5	Todos los fiduciarios en funciones	Obligatorio	Si actúan de mala fe, pueden pagar daños y honorarios de abogado
Texas	Código de Propiedad, art. 114.086	Cualquier fiduciario	La ley no lo pide	Pueden responder si no lo pidieron de buena fe
Florida	Estatutos de Florida, art. 736.1017	Cualquier fiduciario	La ley no lo pide	La ley protege a quien confía en ella; pueden pedir extractos
Nueva York	No hay una ley general	Lo que pida el banco	Se acostumbra	Cada banco usa su formulario y puede pedir partes
Illinois	760 ILCS 3/1013	Uno o más fiduciarios	Quien la recibe puede exigirlo	Pueden responder si no lo pidieron de buena fe
Arizona	A.R.S. 14-11013	Cualquier fiduciario	La ley no lo pide	Si actúan de mala fe: daños, costos y honorarios

Lo práctico, en cualquier estado: que firmen **todos** los fiduciarios en funciones, **ante *notary public*** (notario público de EE. UU.). Así cumple la regla más estricta, la de California, y ningún banco podrá objetar la firma.

Si le piden partes del fideicomiso

A veces, además de la certificación, le pedirán copias de algunas páginas (*excerpts*). En California pueden pedirlas, pero no las cláusulas que dicen cómo se reparten los bienes. En Florida pueden pedir las que nombran al fiduciario y le dan el poder para ese trámite. En Arizona, para pedir las cláusulas de reparto tienen que dar por escrito, bajo juramento, una razón.

Entregue solo lo que haga falta: la primera página, la cláusula que nombra a los fiduciarios, la de los poderes y las páginas de firmas. Las que dicen quién recibe qué, no, salvo que su abogado le diga otra cosa.

Si vive en Nueva York

Nueva York no tiene una ley general de certificación: lo confirmamos en la lista de secciones del capítulo de fideicomisos de su Ley de Sucesiones (EPTL, artículo 7). Allí cada banco usa sus propios formularios y puede pedir partes del fideicomiso. Haga esto:

1. Pregunte en su banco qué formulario usa para cuentas de fideicomiso y pídalo antes de ir.
2. Lleve también esta certificación, firmada ante *notary public*. Le sirve de apoyo, aunque allí el banco no está obligado a aceptarla.
3. Si piden partes del fideicomiso, entregue solo las páginas de la lista de arriba.
4. Confirme que la cuenta quede **a nombre del fiduciario**: en Nueva York, una cuenta entra al fideicomiso cuando se registra así (EPTL 7-1.18).

Cuándo la va a usar

- Al pasar sus cuentas al fideicomiso o nombrarlo beneficiario (capítulo 15).
- Al vender o refinanciar la casa, cuando la compañía de título la pida (capítulos 14 y 19).
- Cuando su fiduciario sucesor tome el control: él firmará una certificación nueva y la llevará con el acta de defunción (capítulo 21).
- Cada vez que cambien los fiduciarios o algo de lo que aquí se certifica, por ejemplo si fallece uno de ustedes y el otro sigue solo: prepare una nueva (capítulo 20).

La certificación, cláusula por cláusula

The undersigned, being all of the currently acting Trustees of the trust described below, certify as follows:	***Quién certifica.*** Firman todos los fiduciarios que estén actuando hoy. Mientras ustedes vivan y puedan manejar sus asuntos, son ustedes mismos. Si solo hay un fiduciario en funciones, firma él solo.
1. Existence and date. The trust known as _____ (Trust name, exactly as in the trust) (the "Trust") exists, and the trust instrument was executed on _____ (Date the trust was signed). [OPTIONAL] The trust instrument was amended or restated on _____ (Dates of amendments or restatement).	***(1) Existe, y desde cuándo.*** El nombre y la fecha, letra por letra como en su fideicomiso. Si lo modificaron o lo rehicieron completo (*restatement*), anote esas fechas (capítulo 20).
2. Trustors. The Trustor(s) of the Trust, also called settlor(s) or grantor(s), are: _____ (Full legal name of each Trustor).	***(2) Quién lo creó.*** En inglés le dicen *trustor*, *settlor* o *grantor*: las tres palabras quieren decir fideicomitente. Las ponemos todas para que ningún empleado se confunda.
3. Currently acting Trustees. The currently acting Trustee(s) of the Trust and their mailing addresses are: Trustee: _____ (Full legal name) Address: _____ (Mailing address) Trustee: _____ (Full legal name) Address: _____ (Mailing address)	***(3) Quién lo maneja hoy.*** Nombres y direcciones de los fiduciarios en funciones. No ponga aquí a su fiduciario sucesor: todavía no está actuando. Si hay un solo fiduciario, deje en blanco la segunda línea.

4. Powers of the Trustee. Under the trust instrument, the Trustee has the power, among others, to acquire, sell, convey, exchange, lease, mortgage, and otherwise manage trust property, including real property; to open, maintain, and close deposit and investment accounts and to deposit, withdraw, and transfer funds and securities; to borrow money and to secure loans with trust property; and to sign any document needed for those purposes. Powers especially relevant to this transaction: _____ (Power and the article of the trust that grants it). [STATE NOTE: Texas — you may add: "The trust powers include at least all the powers granted a trustee in Subchapter A, Chapter 113, Texas Property Code."]

(4) Lo que puede hacer el fiduciario. Al banco le interesa que usted pueda abrir y cerrar cuentas; a la compañía de título, que pueda vender o hipotecar la casa. Estos poderes tienen que estar de verdad en su fideicomiso: compárelos con su artículo de poderes (en el modelo del capítulo 11, el artículo siete). Si alguno no está, táchelo.

Si el trámite necesita un poder especial, anótelo en la línea, con el artículo donde aparece. En Texas, la ley permite agregar la frase de la nota, que remite a los poderes que la propia ley da al fiduciario.

5. Revocability. The Trust is revocable and may be amended. The person(s) holding the power to revoke the Trust: _____ (Name of each person who may revoke).

(5) Es revocable. Diga que se puede revocar y modificar, y quién puede hacerlo: normalmente, ustedes, los fideicomitentes. La ley de Illinois pide decir también si se puede modificar.

En Nueva York e Illinois esta palabra pesa más: si el fideicomiso no dice «revocable», la ley lo trata como irrevocable (capítulo 11). Revise que el suyo lo diga.

6. Signature authority of co-trustees (check one):

- ☐ Only one Trustee is currently acting.
- ☐ Any one Trustee, acting alone, may exercise the powers of the Trustee and sign for the Trust.
- ☐ All currently acting Trustees must sign to exercise the powers of the Trustee.
- ☐ Other: _____ (Describe)

(6) ¿Basta una firma? Marque lo que diga su fideicomiso, no lo que le parezca práctico. En el modelo de los Ramírez (capítulo 11), cualquiera de los dos puede actuar solo.

Si el suyo pide las dos firmas para algo, por ejemplo para vender la casa, marque «Other» y descríbalo.

7. Trust directors (check one):

☐ The trust instrument does not give any person a power to direct the Trustee as a trust director.

☐ The trust instrument names the following trust director(s) and powers:

_____
Names and powers

[STATE NOTE: Florida law asks the certification to state whether the trust contains powers of direction.]

(7) Director del fideicomiso. Algunos fideicomisos dan a una persona distinta del fiduciario el poder de darle instrucciones (*trust director*). En un fideicomiso como el del modelo del capítulo 11 no lo hay: si el suyo no menciona a ningún *trust director*, marque la primera casilla.

La ley de Florida pide decirlo en la certificación. En los demás estados no estorba.

8. Taxpayer identification number. While the Trust is revocable, it uses the taxpayer identification number (Social Security number or ITIN) of _____ (Trustor full legal name): _____ (Number).

(8) El número de impuestos. Mientras usted viva, su fideicomiso revocable en general no necesita un número propio: según el IRS, la mayoría usa el del fideicomitente, es decir, su número de Seguro Social o su ITIN (capítulo 15). En un fideicomiso de pareja, pregunte en su banco cuál de los dos números usar.

Cuando el fideicomiso se vuelva irrevocable (en el modelo del recurso 1, al fallecer el segundo de ustedes), el fiduciario sucesor sacará un número propio (EIN) (capítulo 21).

! Ojo: si la certificación se va a registrar en el condado, como permite California, lo registrado es público. Pregunte a quien la prepare si conviene dejar fuera este número.

9. Title to trust assets. Title to trust assets should be taken as: "_____ (Name of each Trustee), _____ (Trustee or Trustees) of _____ (Trust name) dated _____ (Trust date)."

(9) Cómo se escribe el titular. Es la frase que el banco copia en la cuenta y el condado en la escritura. Debe ser la misma en todo: los mismos nombres, el mismo nombre del fideicomiso y la misma fecha. Vea los ejemplos en la tabla que sigue a este modelo.

10. Real property. [OPTIONAL — for a real property transaction] The legal description of the real property held in the Trust that is the subject of this transaction is attached as Exhibit A.

(10) La casa (opcional). La ley de California permite incluir la descripción legal del inmueble. Úselo cuando la certificación sea para vender, refinanciar o registrar algo sobre la casa. La descripción legal se copia letra por letra de la escritura registrada (capítulo 14).

11. No revocation or amendment. The Trust has not been revoked, modified, or amended in any manner that would cause the representations contained in this certification to be incorrect.

12. Signers. This certification is signed by all of the currently acting Trustees of the Trust.

(11) y (12). Lo que la ley pide decir. Usted declara que nada de lo que aquí se dice ha dejado de ser cierto. Las cinco leyes de certificación de la tabla piden esta frase. La de que firman todos los fiduciarios la pide California.

Si un día cambia algo de lo que aparece en esta certificación, prepare una nueva.

13. Excerpts. [OPTIONAL] Attached are copies of the following excerpts from the trust instrument: _____ (Pages or articles attached).

(13) Partes del fideicomiso (opcional). Úsela solo si se las piden. Anote qué páginas entrega: la primera página, la que nombra a los fiduciarios, la de los poderes y las de firmas. No las que dicen quién recibe qué.

14. Declaration. Each of the undersigned declares under penalty of perjury under the laws of the State of _____ (State) that the foregoing is true and correct.

Signed on _____ (Date) at _____ (City and State).

(14) Bajo pena de perjurio. Usted firma como una declaración bajo juramento: todo lo que dice debe ser cierto. En California, la ley pide que la certificación sea una declaración firmada ante *notary public* (*acknowledged declaration*).

Trustee 1 | Date Trustee 2 | Date

[NOTARY ACKNOWLEDGMENT: The notary public will complete or attach the acknowledgment certificate required by the state where this certification is signed.]

El certificado del notary public. Cada estado tiene su propia redacción. Deje este espacio libre: el *notary* pone su texto, su firma y su sello. Solo comprueba su identidad y que usted firma por su voluntad.

Cómo se escribe el titular

Un error de una letra en el titular puede obligarlo a corregir papeles después. Copie siempre la misma frase, tomada de la primera página de su fideicomiso. Los ejemplos de los Ramírez llevan la fecha en blanco, como en el libro; Marisol es una persona inventada para el ejemplo.

CÓMO SE ESCRIBE EL TITULAR

PARA QUÉ	ASÍ SE ESCRIBE (EJEMPLO)	FÍJESE EN
Cuenta de banco de una pareja que administra junta	ERNESTO RAMIREZ and GUADALUPE RAMIREZ, Trustees of THE RAMIREZ FAMILY REVOCABLE TRUST dated _____, 2026	«Trustees», en plural, y la fecha
Cuenta de un fideicomiso de una sola persona	MARISOL REYES, Trustee of THE MARISOL REYES REVOCABLE TRUST dated May 4, 2026	«Trustee», en singular
Escritura de la casa (California)	ERNESTO RAMIREZ and GUADALUPE RAMIREZ, Trustees of THE RAMIREZ FAMILY REVOCABLE TRUST dated _____, 2026	La misma frase que en las cuentas; la escritura la prepara un profesional (capítulo 14)
Cuenta que nombra al fideicomiso como beneficiario (POD)	The Trustee of THE RAMIREZ FAMILY REVOCABLE TRUST dated _____, 2026	Use el formulario del banco y el nombre completo del fideicomiso
Firma del fiduciario sucesor, cuando le toque	SOFIA RAMIREZ, Successor Trustee of THE RAMIREZ FAMILY REVOCABLE TRUST dated _____, 2026	Lleva una certificación nueva y el acta de defunción (capítulo 21)
Así no	«The Ramirez Trust» o «Ernesto Ramirez Trust»	Falta la palabra *Trustee*, el nombre exacto o la fecha

Antes de firmar

- ☐ Copié el nombre del fideicomiso, su fecha y los nombres de los fiduciarios tal como están en el documento.
- ☐ Los poderes de la cláusula (4) están de verdad en mi fideicomiso.
- ☐ Marqué en la cláusula (6) lo que dice mi fideicomiso sobre las firmas.
- ☐ Decidí si incluyo el número de impuestos y si la certificación se va a registrar.
- ☐ Taché lo opcional que no uso y borré cada [STATE NOTE] después de hacer lo que decía.
- ☐ Pregunté al banco o a la compañía de título si usa su propio formulario (en Nueva York, cada banco tiene el suyo).
- ☐ Firmamos todos los fiduciarios en funciones, ante *notary public*, con identificación vigente.

Antes de guardar esta hoja

- ☐ El original está con mi fideicomiso, y hay una copia en mi carpeta de emergencia (recurso 9).

- ☐ Anoté a qué banco o compañía entregué copia y en qué fecha.
- ☐ Mi fiduciario sucesor sabe que tendrá que firmar una certificación nueva cuando tome el control (capítulo 21).
- ☐ Si cambian los fiduciarios o modificamos el fideicomiso, prepararé una nueva (capítulo 20).

VERSIÓN PARA COMPLETAR Y FIRMAR · SOLO INGLÉS

Es el mismo texto, palabra por palabra, de la versión de estudio. Complete los espacios, borre las notas entre corchetes cuando ya no hagan falta y fírmelo con las formalidades de su estado. También viene en Word, para editarlo en la computadora.

CERTIFICATION OF TRUST

The undersigned, being all of the currently acting Trustees of the trust described below, certify as follows:

1. Existence and date. The trust known as _____ (Trust name, exactly as in the trust) (the "Trust") exists, and the trust instrument was executed on _____ (Date the trust was signed). [OPTIONAL] The trust instrument was amended or restated on _____ (Dates of amendments or restatement).

2. Trustors. The Trustor(s) of the Trust, also called settlor(s) or grantor(s), are:

_____ (Full legal name of each Trustor).

3. Currently acting Trustees. The currently acting Trustee(s) of the Trust and their mailing addresses are:

Trustee: _____ (Full legal name) Address: _____ (Mailing address)

Trustee: _____ (Full legal name) Address: _____ (Mailing address)

4. Powers of the Trustee. Under the trust instrument, the Trustee has the power, among others, to acquire, sell, convey, exchange, lease, mortgage, and otherwise manage trust property, including real property; to open, maintain, and close deposit and investment accounts and to deposit, withdraw, and transfer funds and securities; to borrow money and to secure loans with trust property; and to sign any document needed for those purposes. Powers especially relevant to this transaction: _____ (Power and the article of the trust that grants it). [STATE NOTE: Texas — you may add: "The trust powers include at least all the powers granted a trustee in Subchapter A, Chapter 113, Texas Property Code."]

5. Revocability. The Trust is revocable and may be amended. The person(s) holding the power to revoke the Trust: _____ (Name of each person who may revoke).

6. Signature authority of co-trustees (check one):

☐ Only one Trustee is currently acting.

☐ Any one Trustee, acting alone, may exercise the powers of the Trustee and sign for the Trust.

☐ All currently acting Trustees must sign to exercise the powers of the Trustee.

☐ Other: _____
Describe

7. Trust directors (check one):

☐ The trust instrument does not give any person a power to direct the Trustee as a trust director.

☐ The trust instrument names the following trust director(s) and powers:

_____
Names and powers

[STATE NOTE: Florida law asks the certification to state whether the trust contains powers of direction.]

8. Taxpayer identification number. While the Trust is revocable, it uses the taxpayer identification number (Social Security number or ITIN) of _____ (Trustor full legal name): _____ (Number).

9. Title to trust assets. Title to trust assets should be taken as: "_____ (Name of each Trustee), _____ (Trustee or Trustees) of _____ (Trust name) dated _____ (Trust date)."

10. Real property. [OPTIONAL — for a real property transaction] The legal description of the real property held in the Trust that is the subject of this transaction is attached as Exhibit A.

11. No revocation or amendment. The Trust has not been revoked, modified, or amended in any manner that would cause the representations contained in this certification to be incorrect.

12. Signers. This certification is signed by all of the currently acting Trustees of the Trust.

13. Excerpts. [OPTIONAL] Attached are copies of the following excerpts from the trust instrument:

_____ .
Pages or articles attached

14. Declaration. Each of the undersigned declares under penalty of perjury under the laws of the State of _____ (State) that the foregoing is true and correct.

Signed on _____ (Date) at _____ (City and State).

Trustee 1	Date Trustee 2	Date

[NOTARY ACKNOWLEDGMENT: The notary public will complete or attach the acknowledgment certificate required by the state where this certification is signed.]